انسان

غزلیات از بهداد و مولانا

{١}

بهداد

به پدرم

دراین بازار اگر سودیست با درویش خرسندست خدایا منعمم گردان به درویشیی و خرسنیدی دعای صبح و آه شب کلید گنج مقصو دست بدین راه و روش رو تا که با دلیدار پیونیدی

(ترجمان الاسرار لسان الغيب)

فهرست اشعار بهداد

شب برفت و شعله زد خورشید جان افشان چرا؟	١
باز بر آمد جهان شعلهٔ خونین صلا	7
ساقی بیا ! ساقی بیا ! تا بردهی جام بلا!	٣
خزان رفت و جهان نوشد به کام آورد مستان را	٤
ای نوبهار جان ما ، آتش زدی بر شام ما	٥
بی من چرا ؟ بی من چرا؟ ساغر بگردان ساقیا	٦
رزم بیا ، رزم بیا ، رزم دگر بار بیا	V
جان جهان جان ماست عصر شرر عصر ماست	٨
گفتم که « چیست در سر ؟ » گفت : « آتش قیامت !»	٩
از چه چنین چو شاهدان پردهٔ خود دریده ای) •
بخیزید ، بخیزید ، شب راز دمیده ست	11
اگر ظلمت برانگیزد و گر جنگی بر آمیزد	17
زمستان شد ، زمستان شد ، جهان رخشان عذار آمد	۱۳
خورشید زر افشان شد تا باد چنین بادا	۱٤
باغ نظرم آمد شمع سحرم آمد	10
برزمید، برزمید ، در این رزم برزمید	۲۱
شاهنشهم ، شاهنشهم ، از پیش دلدار آمدم	۱۷
ای عاشقان ، ای عاشقان خیزید از خواب گران	۱۸
ای عاشقان ای عاشقان هنگام رزم است این زمان	19
این کعبه که پر آتش و پر شور و ترانه است	7.

فهرست اشعار مولانا

جمله یاران تو سنگند و تویی مرجان چرا ؟	١
باز بنفشـه رسـید جانب سـوسـن دو تا	7
می ده گزافه ساقیا ، تاکم شود خوف و رجا	٣
بهار آمد بهار آمد ، سلام آورد مستان را	٤
ای یوسف خوشنام ما ، خوش می روی بر بام ما	٥
من از کجا ، پند از کجا ؟ بادہ بگردان ، ساقیا !	٦
خواجه بیا ، خواجه بیا ، خواجه دگر بار بیا	V
هر نفس آواز عشق می رسد از چپ و راست	٨
گفتا که « کیست بر در ؟ » گفتم : « کمین غلامت . »	9
باز ترس شدی ، مگر یار دگر گزیده ای	١٠
بیایید ، بیایید ، که گلزار دمیده ست	11
مرا عاشق چنان باید که هر باری که بر خیزد	17
بهار آمد ، بهار آمد ، بهار خوش عذار آمد	۱۳
معشوقه بسامان شـد تا باد چنین بادا	۱٤
شمس و قمرم آمد ، سمع و بصرم آمد	10
بمیرید ، بمیرید ، در این عشق بمیرید	۲۱
باز آمدم ، باز آمدم ، از پیش آن یار آمدم	۱۷
ای عاشقان ، ای عاشقان ، هنگام کوچ است از جهان	۱۸
ای عاشقان ، ای عاشقان ، هنگام کوچ است از جهان	19
این خانه که پیوسته در او بانگ چغانهست	7.

الذي علم بالقلم

مردگان کهنه را جان می دهد نور عقل و تاج ایمان می دهد

یادداشت شاعر

این بیست غزل به استقبال از قبله گاهی خداوند گاری

مولانا جلال الدین محمد رومی سروده شده است . این طبع آزمایی متأثر از وحدت وجود و عرفان کلاسیک ایران و نیز رستاخیز بنی نوع انسان در عصر حاضر و بافت بسیار بغرنج ، متناقض و پیچاپیچ ظفر و شکست و فراز و فرود آن است . جمع آمدن و درهم پیچیدن پاییز و بهار ، صبح و شب ، اختر و خورشید و غیره از مختصات سبکی این دفتر اشعار است . ذروهٔ تهییج ، قوت تحبیب و اوج تشبیه همگی ناظر بر کار شاعر بوده است . مشاق این دفتر امیدوار است در این مجاهده فیروز شده باشد.

لازم به تذکر است که « استقبال » از قدیم الایام در شعر فارسی غنا و تکامل آن نقش بزرگی ایفا نموده است . چنانکه شمس الدین محمد حافظ شیرازی شاعر و حکیم نابغهٔ ایرانی سی غزل به استقبال از قطب الاقطاب بزرگترین نمایندهٔ ادبیات فارسی شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی سروده است .

در پایان امید است ذات مقدس پروردگار عالمیان به کمترین راقم این اوراق ناچیز مدد کند تا این قریحه آزمایی های خود را بر دوام اعتلا و ارتقا بخشـد.

> ناز پرورد تنعم نبرد راه به دوســت عاشـقی شـیوهٔ رندان بلاکش باشـد

بهداد

طهران – ۲۷ تیرماه ۱۳۵۷ هجرت نبوی خورشیدی

یهداد (دیوان خورشید)

جمـله یاران تو سنگند و تویــی مرجان چرا؟ آسمان با جملگان جسم است و باتوجان چرا؟ (دیوان شمس)

تندر طوفان

شب برفت و شعله زد خورشید جان افشان چرا؟ آتشین شد وین سرود بلبل دستان چرا ؟ ظلم ضحاکی شد و وین مهرگان رخشان چرا؟ وین خزان را سر رسید ایام و شد ویران چرا ؟ اخگران را در شب تاریک شد عصیان چرا ؟ دست و یا افشان فراز طارم کیوان چرا ؟ هر سخن را غير عشق آمد كنون يايان چرا؟ عشق را پایان نیامد در جهان دوران چرا؟ وز جمالش شعله افشان كلبهٔ احزان چرا؟ در چه تاریک خونین پوسف کنعان چرا ؟ پرچم خونین کشد پیغمبر خوبان چرا ؟ با رخ رخشان فراز آید سوی انسان چرا ؟ وان دو زلفت مار و رویت گنج آتش جان چرا ؟ و آن لبت جادو و آن تن آتش و طغیان چرا ؟ ديو و دد را اين چنين فرياد و اين افغان چرا؟ نوع انسان را کنون این چشمهٔ حیوان چرا ؟ از خط سبزت جهانی آتش اندر جان چرا ؟ این کند آتشین وین طرّه پیچان چرا ؟ این پلنگ آتش افکن را کنون میدان چرا ؟ وین ژیان شیر دمان را این زمان جولان چرا؟ چرخ گردون را کنون این آتش گردان چرا ؟ شد فلک پرغلغله از تندر طوفان چرا ؟

طهران – جمعه ۲۱ مهرماه ۱۳۷۶

بهداد

مولانا (دیوان شمس)

جمله پاران تو سنگند و توپی مرجان چرا ؟ آسمان یا جملگان جسم است و یا تو جان چرا ؟ چون تو آپي جزو جزوم جمله دستک مي زنند چون تو رفتی جمله افتادند در افغان چرا ؟ با خیالت جزو جزوم می شود خندان لبی می شود با دشمن تو مو به مو دندان چرا ؟ بی خط و بی خال تو مواین عقل امّی می بود چون ببیند آن خطت را ، می شود خط خوان چرا ؟ تن همی گوید به جان : « پرهیز کن از عشق او » جانش می گوید : « حذر از چشمهٔ حیوان چرا ؟ » روی تو پیغامبر خوبی و حسن ایزد است جان به تو ایمان نیارد با چنین برهان چرا ؟ کو یکی برهان که آن از روی تو روشن تر است ؟ کف نبرد کفرها زین پوسف کنعان چرا ؟ هر کجا تخمی بکاری آن بروید عاقبت ير نرويد هيچ از شه دانهٔ احسان چرا ؟ هرکجا ویران بود آنجا امید گنج هست گنج حق را می نجویی در دل ویران چرا ؟ بی ترازو هیچ بازای ندیدم در جهان جمله موزونند ، عالم نبودش میران چرا ؟ گیرم این خربندگان خود بار سرگین می کشند این سواران باز می مانند از میدان چرا ؟ هر ترانه اولی دارد – دلا ! – و آخری بس کن آخر این ترانه ، نیستش پایان چرا ؟

بهداد (دیوان خورشید)

باز بنفشه رسید جانب سوسن دوتا باز گل لعل پوش می بد راند قبــــا (خداوند گار روم)

خرقه بیفکن

باز بر آمد جهان شعلهٔ خونین صلا
باز برآمد زمان اخگر خونین ندا
مستی آتش فشان شعلهٔ آتش به جان
شعله وراندرزمان شعلهٔ خونین صلا
گشته بهاران جان لاله ستان در جهان
شعله زده اخگران برشب خونین فدا
بازبرآ! جان جان! شعله فشان درجهان!
هور درافشان جان! پردهٔ خونین گشا!
رقص کنان مطربان، شعله زنان شاهدان
دست زنان عاشقان با لب خونین لقا
وصل خداوند جان وصل شما شاهدان
بوس لب شاهدان شعلهٔ خونین بقا
نارگل سرخ جان شعلهٔ آتش فشان
نارگل سرخ جان شعلهٔ آتش فشان

باز بر آمد زمان شعله ور اندر جهان ساقی دریا دلان پرچم خونین هلا شام برفت از جهان هور برآمد زجان شهر شه آسمان شعله ور از کیمیا شهر شه آسمان شعله ور از کیمیا بلبل دستان جان باز برآمد به جان عقل بشد از جهان عشق بشد شاه جهان شعله زدند اخگران دست فشان عاشقا شعله گرفت اندر آن باز بیامد قضا اینک بهاران جان شعله ور اندر جهان اینک بهاران جان شعله ور اندر جهان ساقی آتش فشان خرقه بیفکن بیا الله باز برآمد دمان تندر طوفان جان باز برآمد جهان شعلهٔ خونین صلا

- شمس الدين محمد حافظ مي فرمايد :

در خرقه چو آتش زدی ای عارف سالک جهدی کن و سرحلقه رندان جهان باش

ت قافیه « صلا » در مُصرع اوّل ً، در مصرع چهارم تکرار شده است . این را قدما تکرار قافیه نمی دانسته اند و آن را از صنایع ، مستحسنات و زیبایی های شاعرانه بر می شمرده اند . چنانکه حافظ را راست :

مرا به رندی و عشق آن فضول عیب کند که اعتراض بر اسـرار علم غیب کنــــد کمال سر محبـت ببـین نه نقص گنـــاه که هرکه بی هنر افتد نـــظر به عیب کند

این صنعت و زیبا نگاری شاعرانه را ردالقافیه می خوانده اند .

مصرع اول این غزل : « باز برآمد جهان شعله خونین صلا » عیناً در مصرع آخر این غزل تکرار شده است این را نیز قدما ضعف شعر نمی دانسته اند بلکه آنرا از توانایی های شاعرانه و زیبایی ها و صنایع شعری می دانسته اند بلکه آنرا با مصرع « ای صبا نکهتی از کوی فلانی به من آر » آغاز کرده بهمین مصرع نیز ختم نموده است . شاعر دفتر شعری که در دست دارید بارها از این صنعت که آنرا ردّ المطلع می خوانده اند بهره برگرفته است و از چشمه فیاض آن فیض برده است .

مولانا(دیوان شمس)

 $^{ ext{ iny 1}}$ باز بنفشـه رسـید جانب سـوسـن دو تا باز گل لعل یوش می بدراند قبا باز رسیدند شاد زان سوی عالم چو باد مست و خرامان و خوش سبز قبایان ما سرو علمدار رفت سوخت خزان را به تفت وز سركه رخ نمود لالهٔ شيرين لقا سنبله با باسمین گفت : « سلام علیک » گفت : « علیک السلام ، در چمن آی ای فنا» یافته معروفیی هر طرفی صوفیی دست زنان چون چنار ، رقص کنان چون صبا غنچه چو مستو ریان کرده رخ خود نهان باد کشد چادرش که « ای سره ^آرو بر گشا » یار درین کوی ما ، آب درین جوی ما زینت نیلوفری ، تشنه و زردی چرا ؟ رفت دی رو ترش ، کشته شد آن عیش کش عمر تو بادا دراز ، ای سمن تیز یا نرگس در ماجرا چشمک زد سیزه را سبزه سخن فهم كرد ، گفت : « كه فرما ترا » گفت قرنفل به بید : « من ز تو دارم امید » گفت : « عزبخانه ام خلوت تست ، الْصلا » سبب بگفت این ترنج : « از چه تو رنجیده ای ؟ » گفت : « من از چشم بد می نشوم خودنما » فاخته با « کو » و « کو » آمد کان پار کو ؟ کردش اشارت به گل بلبل شیرین نوا غیر بھار جھان ھست بھاری نھان ماهرخ و خوش دهان ؛ باده بده ، ساقیا چند سخن ماند لیک بیگه و دیرست نیک هرچه به شب فوت شد آرم فردا قضا

۱- دو تا ، خمیده

۲ - سره ، هرچیز نیکو و بی عیب ، خالص .

بهداد (دیوان خورشید)

می ده گزافه ساقیا تاکم شود خوف و رجا گردن بزن اندیشه را ، ما از کجا او از کجا (شمس)

((العطـا!))

ساقی بیا ! ساقی بیا ! تا بردهی جام بلا! خورشیدوش درشب بیا!تابشکفی همچون گیا! امشب به تورقصان شدم ! جام می حرمان شدم ! درعشق تو جوشان شدم ! از در درآ ! بامن درآ! چشم ترا پیمان شدم ! من از پی ات حیران شدم ! تا کوچه راه عاشقان ! سویم بیا ! سویم بیا ! من از پی ات نالان شدم ، ای عشق سوزان الصًلا ! ای شیروش چشمان تو ، نان سحرگاهان من ! با زلف مشک افشان خود ، روی از نقاب جان گشا! دیوانه ام ، دیوانهٔ وُرد ^۲رخت دیوانه ام ، دیوانه ام ، دیوانهٔ وُرد ^۲رخت با آن عذار آتشین طوفان بود آتش جبین

تهران – ۲۷ فروردین ۱۳۷۶

^۲ ورد : گل سـرخ

مولانا(دیوان شمس)

می ده گزافه ساقیا ، تاکم شود خوف و رجا گردن بزرن اندیشه را ، ما از کجا او از کجا ! پیش آر نوشانوش را ، از بیخ بر کن هوش را آن عیش بی رویوش را ، از بند هستی بر گشا دیوانگان جسته بین ، از بند هستی رسته بین در بیدلی دلبسته بین ، کاین دل بود دام بلا زوتر ^۱بیا هین دیر شد ، دل زین ولایت سیر شد مستش کن و بازش رهان زین گفتن « زوتر بیا » نانم مده آبم مده ، آسایش و خوابم مده ای تشنگی عشق تو صد همچو ما را خونبها امروز مهمان توام ، مست و پریشان توام پر شـد همه شـهر این خبر ، کامروز عیش اسـت ، الصُّلا 17 از دل خیال دلبری بر کرد ناگاهان سری مانندهٔ ماه از افق ، مانندهٔ گل از گیا جمله خيالات جهان پيش خيال او دوان مانند آهن پاره ها در جذبهٔ آهنربا بُد لعلها پیشش حجر ، شیران به پیشش گورخر شمشيرها پيشش سپر ، خورشيد پيشش ذرّه ها عالم چو کوہ طور شد ، هر ذرّہ اش پر نور شد مانند موسی روح هم افتاد بیهوش از لقا هر هستیی در وصل خود ، در وصل اصل اصل خود خنبک زنان ^۲بر نیستی ، دستک زنان ^۱اندر نما .

۱ - زوتر ، زودتر

۲ - غزل ۱۱/۱

۳ - غزل ۱۰/٥

¹ - خنبک زدن – ۲/۱۳

^{° -} دستک زدن ، کف زدن

يهداد (ديوان خورشيد)

بهار آمد ، بهار آمد ، سلام آورد مستان را از آن پیغمبر خوبان پیام آورد مستان را (دیوان شمس)

((از مغربان))

خزان رفت و جهان نوشد به کام آورد مستان را جهان نوشد بهار آمد به دام آورد مستان را شه خاور ، مه آتش ، رخ جانان ، گل عصیان دمید از غرب نور افشان ، قیام آورد مستان را گل سرخ فروزنده ، ز گوهرهای رخشنده زمردوش یکی جامی مدام آورد مستان را سحر گاهان وزو شیدا وزو پیدا وزو رخشا چو پیغمبر یکی حوری تمام آورد مستان را شراب آتش آتش زچشمان مه مهوش توگفتی ساقی غیبی به جام آورد مستان را جهان آتش افشان را وزان پیغمبر خوبان چو خورشید زر آگنده مدام آورد مستان را همه فردوس رخشنده ، هزاران خروشنده به فردای فرازنده بنام آورد مستان را بسی مریخ رزم افشان بسی ناهید بزم افشان بسی کیوان هورافشان به بام آورد مستان را كنون طوفان آتش گون سلام آورد مستان را خزان رفت و جهان نوشد پیام آورد مستان را

تهران – جمعه ، ۲۳ شـهریور ۱۳۷۶

مولانا(دیوانشمس)

يهار آمد يهار آمد ، سلام آورد مستان را از آن پیغامبر [°]خوبان پیام آورد مستان را زبان سوسن از ساقی کرامتهای مستان گفت شنید آن ، سرو از سوسن ، قیام آورد مستان را ز اول باغ در مجلس نثار آورد آنگه نقل چو دید از لالهٔ کوهی که جام آورد مستان را ز گریه ی ابر نیسانی ، دم سرد زمستانی چه حیلت کرد کز پرده به دام آورد مستان را « سقاهم ربِّهم » 'خوردند و نام و ننگ گم کردند چو آمد نامهٔ ساقی چه نام آورد مستان را درآ در گلشن باقی ، بر آبر بام ، کان ساقی ز پنهان خانهٔ غیبی پیام آورد مستان را چو خوبان'حلّه پوشیدند ^۲در آ در باغ و پس بنگر که ساقی هرچه درباید ^۳تمام آورد مستان را که جانها را بهار آورد و ما را روی پار آورد ببین کز جمله دولتها کدام آورد مستان را ! ز شمس الدین تبریزی به نا گه ساقی دولت یه جام خاص سلطانی مدام آورد مستان را

نک نقد شد قیامت ، اینک یکی علامت طالــع شد آفتــابت از جانــب مغــارب دیوان کبیر

٥ - بخوانيد : پيغمبر

^{ٔ -} از : وسقیهم ربهم شراباً طهوراً (قرآن کریم) ۲۱/۷۱) ، و آشاماند ایشان را خداوند ایشان شرابی پاک .

۲ - بخوانید ، پوشیدن .

^۳ - درباید (از « دربایستن ») لازم است .

يهداد (ديوان خورشيد)

ای یوسف خوش نام ما ، خوش می روی بربام ما ای فتحـــنا الصــلا ، بــاز آ ز بـــام ، از در در آ (مولوی)

((در آ!))

ای نو بهار جان ما ، آتش زدی بر شام ما با جان در آ ، با جان در آ ، خونین لبا ، لاله رخا ای حور صبح افشان ما ، ای عشق خون آشام ما رطل ^۱گران در ده مرا ، پایان رسان جور و جفا ما رهرو جنگ ظفر ، ما پیرو اشک و شرر ما بحر رخشان شجر ، ما سنگ سنگ آسیا ای ساربان منزل مکن ، جز در دیار آشنا گر خون بریزد آشنا ، آید ندا ، بهر خدا با عشوه و ناز و سخا ، از در درآ ، از در درآ ، دستان برافشان بانوا ، گلبانگ دستان الصّلا یک شب نظر بر دلبران ، خوش ترز شاهی جهان شرمی ترا از شاهدان ، ای زاهد رسوا ملا ۲

۱ رطل : جام بزرگ شراب

ای شاهدان ، ای شاهدان ، ای چشمهٔ حیوان ما ای بحر روی ماهتان ، ما را همه ظلم و فنا ای بحر روی ماهتان ، ای یار حوری پیکران ای رستی برافشان بر جهان ، آمد گه فتح و بلا ای طایر سدره آنشین ، بر کش نوای دلنشین تا بحر خمر آتشین ، با من بیا تا بحر خمر آتشین ، با من بیا من بیا من پیک طوفان زمان ، سیمرغ کوه لامکان خورشید صبح آسمان ، آخر نگویی تا کجا ؟

تهران – ۱۲۷ بهمن ۱۳۷۳

۲ ملا : انجمن ، محفل . رسواملا: رسوای جمع

^۳ سدره : درختی در بهشت

مولانا(دیوان شمس)

ای پوسف خوشنام ما ، خوش می روی بر بام ما « انا فتحنا » الصِّلا ، باز آ ز بام ، از در درا ای بحر پر مرجان من ، والله سبک شد جان من این جان سرگردان من از گردش این آسیا ای ساربان با قافله مگذر مرو زین مرحله اشتر بخوابان هین هله ، نز بهر من ، بهر خدا نی نی برود ، مجنون برود ، خوش در میان خون برو از چون مگو ، بی چون برود ، زیرا که جان را نیست جا گر قالبت در خاک شد ، جان تو بر افلاک شد گر خرقهٔ تو جاک شد ، جان ترا نبود فنا 7 از سرٌ دل بیرون نئی بنمای رو کابینه ای چُون عشق راً سر فتنه ای ^۲پیش تو آید فتنه ها گویی مرا : « چون می روی ؟ گستاخ و افزون می روی ؟ بنگر که در خون می روی ، آخر نگویی تا کجا ؟ » گفتم که « ز آتشـهای دل ، بر روی مفرشـهای دل می غلت در سودای دل تا بحر یفعل مایشا^۱» هر دم رسولی می رسد ، جان را گریبان می کشد بر دل خيالي مي دود يعني : « به اصل خود بيا » دل از جهان رنگ و بو گشته گریزان سو به سو نعرہ زنان « کان اصل کو ؟ » جامه دران اندر وفا

_

[.] منظور فنای جسم و کالبد خاکی است و بقای روح که از مکان برتر است $^{-1}$

۳ - سرفتنه : سر غوغا

^{ٔ -} بخشّی از آیه ً های قرآن کریم : ۲۰/۳ ، ۲۸/۲۲ ، می کند (خداوند) آنچه بخواهد .

بهداد (دیوان خورشید)

من از کجا ، پند از کجا؟ باده بگردان ، ساقیا! آن جام جان افــزای را بر ریز بر جان ،ساقیا !

((شب تا سحر!))

بی من چرا ؟ بی من چرا ؟ ساغر بگردان ساقیا ! دستان بیفشان با طرب ، بر کام مستان ، ساقیا ! بی تو تبه شد جان من ! ای خسروخوبان من ! تا شام من پنهان شود ، پیش آی پنهان ، ساقیا ! ای خان و مان ! ای خان و مان ! مانامدیم از بهرجان ! شب تا سحر با من در آ ! در بزم عصیان ، ساقیا ! برخیز ! ای شاهد ، بیا ! ای دشمن روی و ریا ! چنگی بزن ! شکُرشکن ! جانی برافشان ! ساقیا! زندانی چشمان تو !ای صبح رخشان نام تو ! وصل سحرگاهان تو ، فکر پریشان ، ساقیا ! جامی برافشان بر تنت ، عریان و مجنون پیکرت !

تهران – ۱۹ بهمن ۱۳۷۳

مولانا(دیوان شمس)

من از کجا ، پند از کجا ؟ باده بگردان ، ساقیا ! آن جام جان افزای را بر ریز بر جان ، ساقیا ! بر دست من ,نه جام جان ، ای دستگیر عاشقان ! دور از لب بیگانگان ، پیش آر پنهان ، ساقیا ! این جان جان جان ، ما نامدیم از بهر نان بر 'جه ، گدا رویی مکن در بزم سلطان ، ساقیا ! اول بگیر آن جام مه ، بر کفّهٔ آن پیر نه چون مست گردد پیر ده ، رو سوی مستان، ساقیا ! رو سخت کن ای مرتجا آ ، مست از کجا شرم از کجا ؟ ور شرم داری ، یک قدح بر شرم افشان ، ساقیا ! بر خیز ، ای ساقی ، بیا ، این دشمن شرم و حیا

۱ - رو سخت کن ، سماجت کن و حیار ا به یک سوی نه .

ا ـ مرتجا ، قبله أرزو

<u>ىھداد (دىوان خورشىد)</u>

خواجه بیا ، خواجه بیا، خواجه دگر بار بیا دفع مده ، دفع مده ، ای مــه عیار بیا (مولوی)

((ناطق اعصار !))

رزم بیا ، رزم بیا ، رزم دگر بار بیا تیره شب تار مشو ، ای شه عیار بیا شاه تویی ، بادهٔ خمّار تویی شاه تویی اشک گهر بار تویی ، ابر شکر بار بیا شاهد گل بار تویی ، مطرب هشپار تویی بانگ طرب ساز تویی ، عشاق دوّار بیا کوس مزن ، طبل مزن ، بامی و می خوار بیا کست زنان ، پای کشان ، دولت بیدار بیا قاهر و مقهور تویی ، یوسف منظور تویی شادی درویش بجو ، با سر خمار بیا شادی درویش بجو ، با سر خمار بیا ای هوس حور بیا ، وی شرر نور بیا ناصر و منصور بیا ، گلبن بی خار بیا شعله برافروز بیا ، جامه دران پیش بیا شعله برافروز بیا ، جامه دران پیش بیا

باز مرو ، باز مرو ، ای دل دلدار بیا زردی عشاق ببین ، ماه شب تار ببین اخگر گلنار ببین جانب زوّار بیا پشم تویی ، گوش توی ، جانب مقصود تویی با دف و نی ، رقص کنان بر سر بازار بیا نام تویی ، ننگ توی ، پرچم خورشید تویی در شب دل سوز بیا ، ای صنم ای یار بیا جام جهان تویی تویی ، آتش جان تویی تویی دشمن اغیار بیا ، ای تو جگر خوار بیا ، وصل شرر بار بیا همره غدار بیا ، وصل شرر بار بیا در شب تاریک بیا ، آتش خورشید بیا در شب تاریک بیا ، آتش خورشید بیا شعله فکن ، شعله فکن ، ناطق اعصار بیا !

تهران – جمعه ۲۹ اردیبهشت ۱۳۷۶

خداوندگار روم در دیوان کبیر خود « شـمس الحق تبریزی » را صدها بار شـاه « شـه » «شـهنشـه » و غیره خوانده اسـت .

از جمله خطاب به ذات مقدس باریتعالی ملای روم راست در دیوان شمس (که البته به شمس الحق تبریزی معشوق معنایی خداوندگار نیز ایهام دارد) :

ای گم گشتگان راه و بی راه شما را باز می خـــواند <u>شهنشاه</u> همی گوید <u>شهنشه</u> کـــان مایید صلا ، ای شهره سرهنگان به درگاه به درگــاه خـــدای حـــّی قیــُّوم دعا کـــردن نکــو باشد سحــر گاه

یگانه سلطنت واقعی سلطنت عالم معناست و یگانه اعلیحضرت واقعی ذات مقدس امام زمان مهدی موعود بقیه الله الاعظم صاحب المر روحی و ارواح العالمین لتراب مقدمه الفداست .

در اعصار تاریک استبداد مطلقهٔ سلاطین جابر مردم نیز اولیاء مقدس و معشوقان مطهر خویش را « شاه چراغ » ، « شاه عبدالعظیم » و « شـه صلاح الدین » می خواندند.

مولانا(دیوان شمس)

خواجه بیا ، خواجه بیا ، خواجه دگر بار بیا دفع مده ۱دفع مده ، ای مه عبّار بیا عاشق مهجور نگر ، عالم پر شور نگر تشنهٔ مخمور نگر ، ای شه خمّار بیا یای توپی ، دست توپی ، هستی هر هست توپی بلبل سر مست تویی ، جانب گلزار بیا گوش تویی ، دیده تویی ، وز همه بگزیده تویی پوسف دزدیده تویی ، بر سر بازار بیا ای ز نظر گشته نهان ، ای همه را جان و جهان بار دگر رقص کنان بی دل و دستار بیا روشنی روز تویی ، شادی غم سوز تویی ماه شب افروز تویی ، ابر شکر بار بیا ای علم عالم نو ^۲پیش تو هر عقل گرو گاه میا ، گاه مرو ، خیز پیکیار پیا ای دل آغشته پخون ، چند بود شور و جنون یخته شد انگور کنون ، غوره میفشار ، بیا ای شب آشفته برو ، وی غم ناگفته برو ای خرد خفته برو ، دولت بیدار بیا ای دل آوارہ بیا ، وی جگر پارہ بیا ور ره در بسته بود از ره دیوار بیا ای نفس نوح بیا ، وی هوس روح بیا مرهم مجروح بيا ، صحت بيمار بيا ای مه افروخته رو ، آب روان در دل مجو شادی عشّاق بجو ، کوری اغیار 7 بیا بس بود ای ناطق جان ، چند ازین گفت زبان چند زنی طبل بیان ، بی دم و گفتار بیا

^{&#}x27;- دفع دادن ، از سروا کردن ، بهانه جستن .

ا - علم عالم نو ، نشانه (درفش) جهان نو .

⁻ كورى اغيار ، به كورى چشم اغيار (بيگانگان).

يهداد (ديوان خورشيد)

« هر نفس آواز عشق می رسد از چپ و راست » ما به فلک می رویم ، عیزم تماشا کراست ») (مولوی)

((هوروش ...))

جان جهان جان ماست عصر شرر عصر ماست ؟ شط شرر وز کجاست ؟ مـوج پیاپی کراست ؟ ما به جهان طرفه ایم ٔگوهر یکدانه ایم ما به مُلک رهبریم شمع فلک شمع ماست ذل ٔدل ٔ معراج کو ؟ پرچم مواج کو ؟ تیغ شرربار کو ؟ بخت تماشا کجاست ؟ ماهمه شیر دمان رهرو آخر زمان یوسف یوسف رخیم وین شرر مصطفاست همچو جهان زنده ایم شام درخشنده ایم هور درخشنده ایم ظلمت حرمان چراست ما به جهان ویژه ایم استون ٔ حنانه ایم خیز که معراج ماست شق قمر مرتضاست خیز که معراج ماست شق قمر مرتضاست ماهمه آتش بریم زهرهٔ عیسی دمیم ٔ

_

[ٔ] طرفه : شگفت انگیز ، از سرشت ویژه

[ً] دلدًل : اسب رسول أ... (ص) كه موافق روايات آن را به اميرالمؤمنين (ع) بخشيد .

^۳ استون حنانه : درختی که پیامبر در مدینه در وقت موعظت و خطابت بر آن تکیه می فرمود . چون مسجد ساخته شد جناب ختمی مآب بجای آن از منبر استفاده فرمود . تنه آن درخت که بجای ستون در مسجد بکار رفته بود در دوری و فراق پیغامبر به ناله و زاری پرداخت از این رو آن را « اسطولن (ستون = استون) حنانه (بسیار ناله کننده) خواندند . ای داستان شریف در ادبیات فارسی از جمله آثار ملای روم انعکاس وسیع یافته است .

موسی عمران زماست نوبت نور و ضحاست جان جهان عشق ماست شعشع یزدان زماست طور زخورشید ماست با توجهانی بقاست اژدر آجوشنده ایم شعلهٔ توفنده ایم بحر خروشنده ایم عشق از این بحر خاست جام جهان بین جم نغمهٔ داوود صبح چشم منش بر عطاست صبح ظفر برسر است صبح ظفر در رسید خیز توطوفان عصر شعله فکن هوروش جای تو بر کبریاست

تهران – آذر ۱۳۷٤

[،] زهره : الهه زیبایی و طرب . برابر « ناهید » ایرانی ، « ونوس » رومی و آفرودیت یونانی . 2

[°] عُیسَی دُم : اَشَارَه بَه عَیسی مَسیح (ع) کَه مَردگان َرا با نفس خود زنده می فرمود .

^٦ اژدر : اُژدها

مولانا(دیوان شمس)

هر نفس آواز عشق می رسد از چپ و راست ما به فلک می رویم ، عزم تماشا کراست ؟ ما به فلک بوده ایم ، پار ملک بوده ایم باز همانجا رويم جمله ، كه آن شهر ماست خود زفلک برتریم ، وزملک افزون تریم زین دو چرا نگذریم ؟ منزل ما کبریاست گوهر پاک از کجا! عالم خاک از کجا! برچه فرود آمديت ؟ بار کنيد ، اين چه جاست ؟ بخت جوان يار ما ، دادن جان كار ما قافله سالار ما فخر جهان مصطفاست از مه او مه شکافت دیدن او بر نتافت ماه چنان بخث یافت ، او که کمینه گداست بوی خوش این نسیم از شکن زلف اوست شعشهٔ این خیال زان رخ چون « والضحا» ست در دل ما در نگر هر دم شقً قمره کز نظر آن نظر چشم تو آن سو چراست ؟ خلق چو مرغابیان زاده ز دریای جان كى كند اينجا مقام مرغ كزان بحر خاست ؟ بل که به دریا دریم جمله در او حاضریم ورنه ز دریای دل موج بیایی چراست ؟ آمد موج الست كشتى قالب ببست باز چو کشتی شکست ، نوبت وصل ولقاست

<u>بهداد (دیوان خورشید)</u>

گفتا که « کیست بردر؟» فتم : « کمین غلامت .» گفتا : « چه کارداری ؟» گفتم : «مها!سلامت .» (مولوی)

((زلال عشق))

گفتم که « چیست درسر ؟ » گفت : « آتش قیامت !» گفتم که « چیست دربر ؟ » گفتا : « که نوش کامت !» گفتم که :« نوش و عیشت » گفتا : « به دوستاران !» گفتم : « به کام ایشان !» گفتا : « زهی قیامت ! » گفتم که « نام پاکت » گفتا : « به روزگاران ! » گفتم که « شمع صبحی ! » گفتا : « زهی به نامت !» گفتم : « بتا وفا کن ! » گفتا : « زهی وفایم » گفتم : « وصال و بوست » گفتا : « زهی وفایم » گفتم که « شام و صبحم ؟» گفت « آتشین کنارم !» گفتم : « لب چو لعلت ؟ گفتا : « که نوش جامت !» گفتم : « هزار مشکل !» گفتا : « که نوش جامت !» گفتم : « به جان و صد دل !» گفتا : « زهی کرامت !» گفتم : « به بح امید ؟ » گفتم : « به بح امید ؟ » گفتم : « به بح ان و صد دل !» گفتا : « زهی کرامت !» گفتم : « به بح امید !» گفتا : « زهی کلامت !»

گفتم کهن : « همره تو ! » کفال : « بسی سعادت ! » گفتم : « زلال کوثر !» گفتا که « شعر تامت ! » گفتم : « زهی شرامت !» گفتم : « زهی شرامت !» گفتم : « زهی سلامت !» گفتم : « دو چشم آهوت !» گفتا : « زهی سلامت !» گفتم : « فدای نازت » گفتا : « زهی عبادت ! » گفتم : « فکندی آتش » گفتا که ـ استقامت ! » گفتم که : « شاه چین ! » گفتا که « خط و خالم !» گفتم که : « شاه رومی ! » گفتا : « زهی علامت !» گفتم که : « خاک پایت ! » گفتا : « کمین غلامم !» گفتم : « زهی خیالت ! » گفتا : « عرش بامت !» گفتم : « گرفتی عالم ! » گفتا : « به تیغ خورشید ! » گفتم : « به بند عشقت !» گفتا : « زهی غرامت !» گفتم : « چو رعد طوفان ! » گفتا : « زهی غرامت !» گفتم : « چو رعد طوفان ! » گفتا : « که فیض عامت !» گفتم : « چو رعد طوفان ! » گفتا : « که فیض عامت !» گفتم که : « چیست در سر ؟ » گفت : « آتش قیامت !»

شمشک ، ۱۵ آذر ماه ۱۳۷۶

مولانا(ديوان شمس)

```
گفتا که « کیست پر در ؟ » گفتم : « کمین غلامت . »
    گفتا : « چه کار داری ؟ » گفتم : « مها ! سلامت . »
       گفتا که « جند رانی ؟ » گفتم که « تا بخوانی . »
       گفتا که « چند جوشی ؟ » گفتم که « تا قیامت »
                  دعوى عشق كردم سوگندها بخوردم
              کز عشق یاوه کردم <sup>۱</sup>من ملکت و شهامت
             گفتا : « برای دعوی قاضی گواه خواهد . »
             گفتم : « گواه اشکم ، زردی رخ علامت . »
              گفتا : « به فرّ عدلت عدلند و بی غرامت »
   گفتا : « که بود همره ؟ » گفتم : « خیالت ای شه . »
  گفتا : « که خواندت ابنجا ؟ » گفتم که « یوی جامت »
        گفتا : « چه عزم داری ؟ » گفتم : « وفا و پارې »
گفتا : « ز من چه خواهي ؟ » گفتم که: « لطف عامت . »
     گفتا : « كَجِاسِت خوشتر ؟ » گفتم : « قصر قبصر »
       گفتا : « چه دیدی آنجا ؟ » گفتم : « صد کرامت »
      گفتا : « چراست خالی ؟ » گفتم : « ز بیم رهزن »
 گفتاکه : « کیست رهزن ؟ » گفتم که : « این ملامت »
      گفتا : « كجاست ايمن ؟ » گفتم : « زهد و تقوى »
        گفتا که : « زهد چبود ؟ » گفتم : « ره سلامت »
   گفتا : « كجاست آفت ؟ » گفتم : « به كوى عشقت »
     گفتا که : « چونی آنجا ؟ » گفتم : « در استقامت »
               خامش ! که گر بگویم من نکته های او را
                  از خویشتن بر آیی نی در بود نه بامت
```

' - ياوه كردن ، گم كردن

يهداد (ديوان خورشيد)

باز تــرس شـدی ، مــگر یار دگر گــزیده ای دست جفا گشـاده ای ، پای وفا کشـیده ای)

((لاف عقل !))

^۳ مل : شراب

۱ خنیدان : شـهره شـدن ، آوازه پیدا کردن

گر که تو دیوانه نه ای ، کی تو به من رسیده ای ؟ شعر تو شـهرهٔ جان ، غلغه زن به هر کران شـاعر طوفان زمان ، تو لب او گزیده ای ؟!

تهران ، ۲۸ بهمن ماه ۱۳۷۳

مولانا(دیوان شمس)

باز ترس شدی ، مگر بار دگر گزیده ای دست جفا گشاده ای ، پای وفا کشیده ای دوش ، ز درد دل ، مها ! تا به سحر نخفته ام زان که تو مگر دشمنان در حق من شنیده ای ای دم آتشین من ، خیز ، توپی گواه دل ای شب دوش من ، بیا ، راست بگّو ، چه دیده ای ؟ آینه ای خریده ای می نگری به روی خود در پس پرده رفته ای ، پردهٔ من دریده ای عق کجا که من کنون چارهٔ کار خود کنم ؟ عقل برفت ، یاوه شد ، تا تو به من رسیده ای لعبت صورت مرا دوخته ای به جادوی سوزنهای بوالعجب در دل من خلیده ای پر در و بام دل نگر ، جمله نشان پای تست بر در و بام مردمان دوش چرا دویده ای ؟ هرکه حدیث می کند بر لب او نظر کنم از هوس دهان تو ، تا لب که گزیده ای تهمت دزد بر نهم ، هرکه دهد نشان تو کاین « ز کجا گرفته ای ؟ وین ز کجا خریده ای ؟ »

<u>بهداد (دیوان خورشید)</u>

بیایید ، بیایید ، که گلزار دمیده ست بیابید، بیابید، که دلدار رسیده ست (ملای روم)

((زخونآب ببارید!))

برآیید ، برآیید ، جهان تیغ کشیده ست بخیزیید ، بخیزیید ، شب راز دمیده ست بجنبید ، بجنبید ، که غم خوار رمیده ست بیایید ، بیایید ، شرر باز رسیده ست ببارید ، ببارید ، زخونآب ببارید شب تار بدرید که خورشید سریده ست بهارید ، بهارید ، شکوفید ، شکوفید که گلزار فسرده ست که آفاق شمیده ۱ است بسوزید ، بسوزید ، بشورید ، بشورید بجنگید ، بجنگید ، که ضحاک رهیده ست برزمید ، دد دیو ، دگر بار رهیده ست برخشید ، برخشید ، که خفّاش جهیده ست بتوفید ، بتوفید ، که اجرام گسسته ست برآیید ، برآیید ، جهان تیغ کشیده ست

شمشک ، ۲۶ آبان ۱۳۷۶

۱ شمیده: پژمرده، خشکیده، آشفته

۳٤

مولانا(ديوان شمس)

بیایید ، بیایید ، که گلزار دمیده ست
بیایید ، بیایید، که دلدار رسیده ست
بیارید به یکبار همه جان و جهان را
به خورشید سپارید که خوش تیغ کشیده ست
بر آن زشت بخندید که او ناز نماید
بر آن یار بگریید که از یار بریده ست
همه شهر بشورید چو آوازه در افتاد
که دیوانه دگر بار ز زنجیر رهیده ست
چه روز است و چه روز است ؟ چنین روز قیامت
مگر نامهٔ اعمال ز آفاق پریده ست
بکوبید دهلها و دگر هیچ مگویید
په جای دل و عقل است که جان نیز رمیده ست

<u>ىھداد (دىوان خورشىد)</u>

مرا عاشق چنان باید که هرباری که برخیزد قیامت های پر آتش ز هر سویـی بر انگیزد (دیوان شمس)

... نیرهیزد

اگر ظلمت برانگیزد وگر جنگی بر آمیزد اگر خون زمان ریزدوگرجورازجهان خیزد اگر اخگر فروریزد وگر با عشق بستیزد اگر شطی زخون خیزدبه خون من برآمیزد وگر عصیان و کین جوشد اگر وز خشم برنوشد به جان من برآویزد وگر چون دیو بستیزد پلنگان را به دام آرد هز بران را به چنگ آرد بهاران را فرو سوزد ز آتش ها بر آویزد مرا در دام کی آرد بر من نارکی بارد هزاران شام بگریزد ، زمن خورشید می ریزد به زیر موج جان فرسا همی طوفان رزم آسا بسی طغیان برانگیزد ز آتش ها نپرهیزد

طهران – پنجشنبه ۱۲ بهمن ۱۳۷٤

مولانا(دیوان شمس)

مرا عاشق چنان باید که هر باری که بر خیزد قیامتهای پر آتش ز هر سویی بر انگیزد دلی خواهیم چون دوزخ که دوزخ را فرو سوزد دو صد دریا بشوراند ، ز موج بحر نگریزد فلکها را چو مندیلی به دست خویش در پیچد داغ لایزالی را چو قندیلی در آویزد چو شیری سوی جنگ آید ، دل او چون نهنگ آید بجز خود هیچ نگذارد و با خود نیز بستیزد بحرشش این ندا آید : « بنا میزد ، بنامیزد ! » چو او از هفتمین دریا به کوه قاف رو آورد از آن دریاچه گوهر ها کنار خاک در ریزد

<u>بهداد (دیوان خورشید)</u>

« بهار آمد ، بهار آمد، بهار خوش عــــذار آمد خوش و سرسبز شد عالم ، اوان لاله زارآمد» (مولوی)

((جان شکار))

زمستان شد ، زمستان شد ، جهان رخشان عذار آمد بريارم به ظلمت شب چو آتشگــون بهـــار آمد بیامد این زمستان تا خزان پر نگار آمد بهاران از در آبد چون زمستان نگار آمد چو شب رفت این درفش آتشین سرخ نار آمد يگاه آمد يسين آمد شب اخگر شمار آمد برفت این روز روشن تاب و ز اقصای وین عالم هزاران اخگر رخشان به خونین بزم سار آمد چو شب رفت از جهان و بامداد کامکار آمد همی هور جهان آرا جهان را شهریار آمد همی سروجهان آرا چو یار پرنگار آمد توگفتی صبح زرین تاب بر بوس و کنار آمد رخ من زرد و قد لرزان رخ او سرخ و لب رخشان توگفتی پرچم زرین براین خونین دیار آمد بیپچید آن تن رخشان براین انسان جان افشان توگفتی آب حیوان نوش بار اندر نثار آمد بگفتا تا نبینی رنج دوران کی بهار آید توبگسـل زین فسـانه تا جـهان جان شـکار آمد ز جان خود برافشـان اژدها فش رزم طوفان سـا زمسـتان کهن رفت و زرافشـان لاله زار آمد

تهران – دی ماه ۱۳۷۶

مولانا(ديوان شمس)

بهار آمد ، بهار آمد ، بهار خوش عذار آمد خوش و سر سبز شد عالم ، اوان لاله زار آمد ز سوسن بشنو ای ریحان ، که سوسن صد زبان دارد به دشت آب و گُل بنگر که پر نقش و نگار آمد گل از نسرین همی پرسد که « چون بودی در این غربت ؟ » همی گوید : « خوشـم ، زیرا خوشـیها زان دیار آمد .» سمن با سرو می گوید که « مستانه همی رقصی ؟ » به گوشش سرو می گوید که « یار بردبار آمد ً. » بنفشـه پیش نیلوفر در آمد که « مبارک باد ! که زردی رفت و خشکی رفت و عمر پایدار آمد » همي زد چشمک آن نرگس به سوي گل که « خنداني ؟! » بدو گفتا که « خندانم ، که یار اندر کنار آمد . » صنوبر گفت : « راه سخت آسان شد به فضل حق . » که هر برگی به ره 'برٌی چو تیغ آبدار آمد ز ترکستان آن دنیا بنه ی ترکان زیبا رو به هندستان آب و گل به امر شهریار آمد پیین کان لکلک گویا پر آمد پر سپر منبر که « ای باران آن کاره ، صلا ، که وقت کار آمد . »

يهداد (ديوان خورشيد)

معشوقه به سامان شد تا باد چنین باد! کفرش همه ایمان شد تا باد چنین باد! (دیوان شمس)

((مزمر ^۱جانان ...))

خورشید زرافشان شد تا باد چنین باد ا معشوق پریشان شد تاباد چنین بیادا خورشید زمغرب زدآتش به جهان در زد آفاق زرافشان شد تاباد چنین بیاد ا آن خال چو ایمان شد تا باد چنین بادا شهباز سلیمان شد چون کبک خرامان شد با طلعت شاهان شد تاباد چنین بادا محبوب غزل خوان شد تاباد چنین بادا پیگر که چنین مستم در خود بکش ای هستم دوزخ چو گلستان شد تاباد چنین بادا این آتش من مل شد تاباد چنین بادا شامم همه حوران شد تاباد چنین بادا

۱ - مزمر : نی

مهرش همه جوشان شد تا باد چنین بادا وان سلسله چون جان شد وان لخلخه ۲ وبان ۳شد پر آتش سوزان شد تا باد چنین بادا کامش شکرستان شد چون شیر به پستان شد وصلش همه عربان شد تاباد چنین بادا چون چشم برافروزی بر روح بر آموزی مرگم همه چون جان شد تا باد چنین بادا وان ماه چو انسان شد خورشید گل افشان شد چون اخگر تابان شد تا باد چنین بادا فرعون شه دیوان با جادو و بس دستان هم بندی عمران شد تا باد چنین بادا وان پوسف زیبایان در کام یکی زندان چون آتش رخشان شد تاباد چنین بادا بانغمهٔ داوودی با آتش جادویی او مزمر جانان شد تاباد چنین بادا طوفان ۱خروشنده خورشید و شهان بنده مریخ سرافشان شد تا باد چنین بادا

شمشک ، ۳۱ شهریور ۱۳۷۶

^{ٔ -} لخلخه : ماده خوشبو ، مرکب از چند ماده خوشبوی دیگر

^{ً -} بان : ماده ای خوَشبوَ (گیَاهی َ)

 $^{^{-}}$ مقصود « از طوفان » دراین دفتر « آرمان » شاعر است $^{-}$

مولانا(دیوان شمس)

معشوقه بسامان ^۲شد تا باد چنین بادا كفرش همه ايمان شد ، تا باد چنين بادا ملکی که پریشان شد ، از شومی شیطان شد باز آن سلیمان شد ، تا باد چنین بادا^ه یاری که دلم خستی ، در بر رخ ما بستی ، غمخوارهٔ پاران شد ، تا باد چنین بادا زان طلعت شاهانه ، زان مشعلهٔ خانه هر گوشه چو میدان شد ، تا باد چنین بادا زان خشم دروغینش ، زان شیوهٔ شیرینش عالم شکر ستان شد ، تا باد چنین بادا شب رفت صبوح آمد ، غم رفت فتوح آمد خورشید درخشان شد ، تا باد چنین بادا از دولت محزونان و زهمت مجنونان آن سلسله جنبان شد ، تا باد چنین بادا عبد آمد و عبد آمد ، پارې که رمید آمد عیدانه ۱فراوان شد ، تا باد چنین بادا آن باد هوا را بین ، ز افسون لپ لپ شیرین یا نای در افغان شد ، تا یاد چنین یادا فرعون بدان سختی ، یا آن همه بدیختی تک موسی عمران شد ، تا باد چنین بادا آن گرگ بدان رشتی ، با جهل و فرامشتی 7 نک پوسف کنعان شد ، تا باد چنین بادا شمس الحق تبریزی ، از بس که در آمیزی

_

⁴ - بسامان ، صالح و نیکوکار ؛ در ترجمه های قدیم قرآن کریم همه جا «صالحین ، «بسامانان » ترجمه شده است

اشاره به داستان گمشدن انگشتری سلیمان است که به دست دیو افتاد و یکچند سلطنت و فرمانروایی را از سلیمان غصب کرد و سرانجام دوباره دولت بدو باز گشت . حافظ گوید :
 من آن نگین سلیمان به هیچ نستانم

من بن عالی مطیعان به هیچ مسالم که گاه گاه بر او دست اهر من باشد

۱ - عیداانه ، عیدی

۲ - فرامشت : فراموش

تبریز خراسان شد ^۳، تا باد چنین بادا از « اسلم شیطانی ²» شد نفس تو ربانی ابلیس مسلمان شد ، تا با د چنین بادا آن ماه چو تابان شد ، کونین گلستان شد اشخاص شمه جان شد ، تا باد چنین بادا بر روح بر افزودی تا بود چنین بودی فر تو فروزان شد ، تا باد چنین بادا قهرش همه رحمت شد ، زهرش همه شربت شد ابرش شکر افشان شد ، تا باد چنین بادا ارضی چو سمایی شد مقصود سنایی شد این بود همه آن شد ، تا باد چنین بادا خاموش ، که سر مستم بر بست کس دستم خاموش ، که سر مستم بر بست کس دستم اندیشه پریشان شد ، تا باد چنین بادا

اسم اعظم بكند كار خود اى دل ، خوش باش!

که به تلبیس و حیل دیو مسلمان نشود

که اغلب به «سلیمان نشود » تصحیح کرده اند (و با ذوق هم مناسبتر می نماید .) ناظر به همین حدیث است . در شعر ناصر خسرو نیز آمده است :

آن دیو را که در تن و جان من است

باری به تیغ عقل مسلمان کنم

و سنایی گوید :

دیوی که بر آن کفر همی داشت مراو را

آن ديو مسلمان شد تا باد چنين باد

توجه مرا به بیت ناصر خسرو یادآوری استاد محترم آقای دکتر زریاب خویی جلب کرد.

^۳ - تبریز به گونه خر اسان (که مشرق و خاستگاه خورشید است) در آمد و روشن شد

^{&#}x27; - اشاره است به حدیث اسلم شیطانی علی یدی ، شیطان من بر دست من مسلمان شد و این حدیث مورد توجه بسیاری از شعرای فارسی زبان بوده و گویا در بیت معروف حافظ:

ا - اشخاص (ج شخص) ، قالب و كالبد ظاهرى انسان در مقابل روح این غزل را مو لانا با توجه به این غزل سنایی سروده است : معشوقه بسامان شد تاباد چنین بادا كفرش همه ایمان شد تا باد چنین بادا

<u>بهداد (دیوان خورشید)</u>

شمس و قمرم آمد ، سمع وبصرم آمد وان سیمبرم آمد ، وان کام زرم آمـــد (دیوان شمس)

((آتش افلاک))

باغ نظرم آمد شمع سحرم آمد وان صبح 'رخم آمد وان شور و شرم آمد آفاق گرفتم من ، وان هور وشم آمد اجرام شکستم من ، و آن بال و پرم آمد اسرار گسستم من كان سرً عيان آمد افلاک شکستم من وان تاجورم آمد از می چو خروشـد جان آتش بزند بر جان آتش بزنم برجان طور شجرم ^۲ آمد ای پوسف زیبایی ای پونس تنهایی شوشو سوی هشیاری کان شاهیرم آمد عصر نظر است اكنون عصر شرر است اكنون با لشكر طغياني آن شير برم آمد تو عیسی روحانی تو موسی عمرانی از در به در آ اکنون کان مشک ترم آمد ای راهزن ایمان ای خسرو زیبایان از در به در آ اکنون کان شام زرم آمد ای مرغ بهشتی وش وی حوری انسان وش اینک بدر آ اکنون کان تاج سرم آمد تو شط خروشانی تو اخگر جوشانی

_

 $^{^{\}mathsf{T}}$ طور شجر : کنایه از کوهی که در آن ذات مقدس باریتعالی از درختی (شجر) بر موسی بصورت نور متجلی شد .

برکش علم طغیان کان شیر نرم آمد تو آتش حرمانی تو بحر فروزانی تو عالم و تو عالم و تو عالم و تو الله آمد تو آتش افلاکی تو خسرو انسانی وقت است که باز آیی آتش نظرم آمد طوفان زمان برکش بانگ شرر آتش اکنون به در آ اکنون صبح ظفرم آمد

تهران – جمعه ۲۳ تیرماه ۱۳۷۶

مولانا(ديوان شمس)

شمس و قمرم آمد ، سمع و بصرم آمد وان سيمبرم آمد ، وان كان زرم آمد مستی سرم آمد ، نور نظرم آمد چیز دگر ار خواهی ، چیز دگرم آمد آن راهزنم آمد ، تو به شکنم آمد وان پوسف سیمینبر، ناگه به برم آمد امروز به از دینه ، ای مونس دیرینه دی مست بدان بودم ، کز وی خبرم آمد آن کس که همی جستم ، دی من به چراغ او را امروز ، چو تنگ گل ، بر رهگذرم آمد دو دست کمر کرد او ، بگرفت مرا در بر زان تاج نکو رویان نادر کمرم آمد آن باغ و بهارش بین ، وان خمر و خمارش بین وان هضم و گوارش بین ، چون گلشکرم آمد از مرگ چرا ترسم کو آب حیات آمد وز طعنه چرا ترسم چون او سیرم آمد امروز سليمانم كانگشتريم دادي وان تاج ملوکانه بر فرق سرم آمد از حد چو بشد دردم ، در عشق سفر کردم یارب ، چه سعادتها که زین سفرم آمد وقت است که می نوشم تا برق زند هوشم وقت است که بر پرم چون بال و پرم آمد وقت است که در تاپم چون صبح در این عالم وقت است که پر غرم چون شپر نرم امد بیتی دو بماند اما ، بردند مرا ، جانا جایی که جهان آنجا پس مختصرم آمد

<u>ىھداد (دىوان خورشىد)</u>

« بمیرید، بمیرید،در این عشق بمیرید» دراین عشق چو مردیدهمه روج پذیرید» (دیوان شمس)

((چو خورشید))

برزمید ، برزمید ، در این رزم برزمید دراین رزم چو رزمید شما رزم پذیرید برزمید ، برزمید ، برزمید ، برزمید ، برزمید ، وزین رزم مترسید وزین رزم برزمید پوونید ، برقصید ، برقصید ، ببوسید ، ببوسید ، بنوشید ، بنوشید ، بخوشید ، بخویید ، بخویید ، بخویید ، برزمید ، در این رزم برزمید ، برزمید ، در این رزم برزمید ، برزمید ، در این رزم برزمید

تهران – جمعه ۲۳ تیرماه ۱۳۷۶

مولانا(دیوان شمس)

بمیرید ، بمیرید ، در این عشق بمیرید در این عشق چو مردید ، همه روح پذیرید بمیرید ، وز این مرگ مترسید کز این خاک بر آیید ، سماوات بگیرید بمیرید ، وزین نفس ببرید بمیرید ، وزین نفس ببرید که این نفس چو بند است و شما همچو اسیرید یکی تیشه بگیرید پی حفرهٔ زندان بشکستید همه شاه و امیرید بمیرید ، به پیش شاه زیبا بر شاه چو مردید ، همه شاه و شهیرید بمیرید ، وز این ابر بر آیید چو زاین ابر بر آیید خموشید ، خموشی دم مرگ است خموشید ، خموشی دم مرگ است هم از زندگی است این که ز خاموش نفیر

يهداد (ديوان خورشيد)

« باز آمدم ، باز آمدم ، از پیش آن یار آمدم درمن نگر ، درمن نگر ، بهر تو غمخوار آمدم» (مولوی)

((چرخ دوٌار))

شاهنشهم ، شاهنشهم ، از پیش دلدار آمدم جانانه ام ، جانانه ام ، از پیش خمّار آمدم درمن بجو ، در گهر بار صدف درمن نگر ، درمن نگر ، از پیش دلدار آمدم ناسوت را مزمر 'زنم ، از قدس یزدان آمدم لاهوت آ را ساغر دهم ،اینجا به دیدار آمدم آزاده ام ، آزاده ام ، کاس آشراب از من بجو شهباز ملک شاهیم ، اینک گرفتار آمدم من نور روح قدسیم ، آوازهٔ هشیاریم من شمس روی حوریم ، وزپیش غمخوار آمدم مستانه ام ، مستانه ام ، دیوانه ام ، دیوانه ام ، حالاک و هشیار آمدم شاهد بدم ، شاهد بدم ، عشق ورا ساجد بدم از لامکان عستیم ، جان و دل افگار آمدم

ٔ – مزمر : نی ، نوعی آلت موسیقی ، آ

¹- لاهُوت : عالم أمر ، عالم بالا ¹- كاس : جام شراب

الامكان : غيب ، ناكجا آباد -2

شمع فروغ مستیم ، ماه جهان هستیم آزادگی را بندگی پیشش به گفتار آمدم « طوفان » نوح این زمان ، خورشید لوح آسمان در تاب و تب چون اختران ، من چرخ دوًار آمد م

تهران – ۳۰ دی ماه ۱۳۷۳

مولانا(دیوان شمس)

باز آمدم ، باز آمدم ، از پیش آن یار آمدم در من نگر ، در من نگر ، بهر تو غمخوار آمدم شاد آمدم ، شاد آمدم ، از جمله آزاد آمدم چندین هزاران سال شد تا من به گفتار آمدم آنجا روم ، آنجا روم ، بالا 'بدم ، بالا روم بازم رهان ، بازم رهان ، کاینجا به زنهار آمدم من مرغ لاهوتی بدم ، دیدی که ناسوتی شدم ؟ دامش ندیدم ، ناگهان در وی گرفتار آمدم من نور پاکم ، ای پسر ، نه مشت خاکم مختصر آخر صدف من نیستم ، من 'درٌ شهوار آمدم ما را به چشم 'سر مبین ، ما را به چشم ,سر ببین آنجا بیا ، ما را ببین ، کاینجا سبکبار آمدم از چار مادر برترم و زهفت آبا نیز هم مَن گُوهر کَافَی 'بِدَم کاینجا به دیدار آمدم یارم به بازار آمده ست ، چالاک و هشیار آمده ست ورنه ، به بازارم چه کار ؟ وی راِ طلب کار آمدم ای شمس تبریزی ، نظر در کلّ عالم کی کنی ؟ کاندر بیابان فنا جان و دل افگار آمدم

يهداد (ديوان خورشيد)

ای عاشقان ای عاشقان هنگام کوچ است از جهان در گوش جانــم می رســد طبل رحیل از آسمـان (شمس)

يرٌّان بشو

ای عاشقان ای عاشقان خیزید از خواب گران آمد شه مه طلعتان از آسمان وز کهکشان مان بنگر کنون خورشید جان آمد به پایان شام مان ای نازکان ای نازکان آیید با سوز عیان آتش زده بر جسم و جان در خلوت باغ جنان با آن رخان چون آتشان اندر بر جانان جان با آن رخان چون آذران با زلفکان چون افعیان با چشمکان چون ساحران با مژٌگان چون جنگیان با ابروان چون ماهیان با آن لبان چون عاصیان با سینه ها چون مرمران با گونه ها چون آسمان رقصان شده در جان جان آذرزده در خان و مان ای آفتاب عارفان اینک گه وصل عیان در بر بکش این دلبران واصل بشو با عاشقان در بر بکش این دلبران واصل بشو با عاشقان واحد بشو با شاهدان رعنا بشو با صوفیان اینک بدان با شور جان ای صوفی شهوت نشان اینک بدان با شور جان ای صوفی شهوت نشان

۱- جنان : جنّت ، بهشت . ^۱

این روح چون باغ جنان این جام چون آب مغان ^۲ این عشق چون آتش فشان شد پرتوی از جان جان ساقی بده رطل گران مطرب بزن بر هر کران از رنج ما شد این جهان ما مرکز کون ومکان ما مبداء چرخ دمان خاموش و بشنو این بیان در گوش جان چون مرغکان پران بشو تا کهکشان از لامکان تا لامکان

تهران – ۱۲ مهر ماه ۱۳۲۲

((خاموش و بشنو ای پدر ، از باغ و مرغان نو خبر پیکان پــرُّان آمــده از لامکان ، از لامکـان)) (غزلیات شمس)

دراین قطعه شعر یک بار « شایگان » (تکرار علامت جمع) که آنرا قدما از عیوب قافیه می شمرده اند وارد شده است . چنانکه شاعر و متفکر کبیر ما سعدی نیز فرموده است .

« دیدار تو حل مشکلات است

صبر از تو خلاف ممکنات است »

الی َ آخر َ . و نیز ناصر خسر و شاعر نابغه و متفکّر و پیکارجوی کبیر خاور زمین در قصیده ای می فرماید :

ای به خود مشغول دایم چون نبات

چیست نزد تو خبر زین دایرات

..... ثابتات

..... فاسدات

عاقلان را در جهان جایی نماند

جز که بر کهسارهای شامخات

هر زمان بتر شود حال رمه

چون بودش از گرسنه گرگان رعات

باید دانست که این قطعه شعر مشاق دفتر حاضر غزل یا قصیدهٔ تمام مطلع است . یعنی در کلیهٔ ابیات تجدید مطلع شده است و قدما تکرار قافیه را در غزل یا قصیده ای که در آن

0 5

^۲– آب مغان : کنایه از شراب .

تجدید مطلع به کار رفته است جایز می دانسته اند . بعلاوه غزل و قصیدهٔ تمام مطلع در حقیقت نوعی مثنوی است لذا عیب تکرار قافیه در آن مورد ندارد .

مولانا(ديوان شمس)

ای عاشقان ، ای عاشقان ، هنگام کوچ است از جهان در گوش جانم می رسد طبل رحیل از آسمان این بانگها از پیش و پس بانگ رحیل است و جرس هر لحظه ای نفس و نفس سر می کشد در لامکان زین شمعهای سر نگون ، زین پرده های نیلگون خلقی عجب اید برون تا غیبها گردد عیان زین چرخ دولابی ترا آمد گران خوابی ترا فرياد ازين عمر سبک ! زنهار ازين خواب گران ! ای دل ، سوی دلدار شو ؛ ای یار ، سوی یار شو ای پاسیان ، پیدار شو ، خفته نشاید پاسیان هر سوی شمع و مشعله ، هر سوی بانگ و مشغله كامشب جهان حامله زايد جهان جاودان تو ,گل 'بدی و دل شدی ، جاهل 'بدی عاقل شدی آن کو کشیدت این چنین ، آن سو کشاند کش کشان اندر کشا کشهای او نوش است ناخوشهای او آب است آتشهای او ، بر وی مکن رو را گران در جان نشستن کار او ، توبه شکستن کار او از حیلۂ بسیار او این ذرّہ ھاً لرزان دلان در من کسی دیگر بود کاین خشمها از وی جهد گر اب سوزانی کند ، ز آتش بود ؛ این را بدان در کف ندارم سنگ من ، با کس ندارم جنگ من با کس نگیرم تنگ من ، زیرا خوشم چون گلستان پس خشم من ز آن سر بود ، وزعالم دیگر بود این سو جهان ، آن سو جهان ، بنشسته من بر آستان بر آستان آن کس بود کو ناطق اخرس بود این رمز گفتی بس بود ، دیگر مگو ، در کش زبان

یهداد (دیوان خورشید)

ای عاشقان ، ای عاشقان ، هنگام کوچ است از جهان در گــوش جانــم می رســد طبل رحیل از آسمـان)

((.... شد عيان !))

ای عاشقان ، ای عاشقان هنگام رزم است این زمان در چشم من آتش کشد خورشید رخشان ز آسمان رخشان برآبید یا اذن جان جان جان چون آتشان چون آتشان اندر پر شاہ زمان یا رنج ها اندر جهان یا شعله ها اندر زبان يا خشم ها اندر سران يا كينه ها اندر دلان با شور و شر دستان زنان ای عاشقان ای عاشقان بانگ خُزن تا آستان بانگ طرب تا لامکان بربال طغیان بشر با مشعلان با مشعلان رزم شرف تا اخگران پیک ظفر تا کهکشان ای عاصیان ای عاصیان فردای رزم عاشقان فردوس قدس جان جان بزم نظر جون گلستان از پرتو خورشید جان سر زد طلوع لامکان هان هان که غیبت شد عیان شو شو سوی شاه جهان شب رفت و از او ج فلک سر می زند شمع زمان اینک دمد شاہ جهان پایان رسد خواب گران ای ساربان ای ساربان آتش بران آتش بر ان آتش بکش آتش بکش وین ظلمت شب هایمان این آتش عشق عیان آتش زند اندر جهان حیلت مکن حیلت مکن ای دیو شب در کش زبان جامی زمی درده عیان تا سرزند از معزبان ای شاه خوبان زمان ای کهکشان را پاسبان من این زمان من این زمان ، صاحب قران ! صاحب قران ! عصیان کنان عصیان کنان لرزان شوم تا آستان ای شاعر طوفان جان شو شو سوی یوسف رخان ای عاشقان ای عاشقان هنگام رزم است این زمان

تهران – ۲۹ خرداد ۱۳۷۶

ذات مقدس ولى الله الاعظم قطب عالم امكان و محبوب انس و جان است .

مولانا(ديوان شمس)

ای عاشقان ، ای عاشقان ، هنگام کوچ است از جهان در گوش جانم می رسد طبل رحیل از آسمان این بانگها از پیش و پس بانگ رحیل است و جرس هر لحظه ای نفس و نفس سر می کشد در لامکان زین شمعهای سر نگون ، زین پرده های نیلگون خلقی عجب اید برون تا غیبها گردد عیان زین چرخ دولابی ترا آمد گران خوابی ترا فرياد ازين عمر سبك! زنهار ازين خواب گران! ای دل ، سوی دلدار شو ؛ ای پار ، سوی پار شو ای پاسبان ، بیدار شو ، خفته نشاید پاسبان هر سوی شمع و مشعله ، هر سوی بانگ و مشغله كامشب جهان حامله زايد جهان جاودان تو ,گل 'بدی و دل شدی ، جاهل 'بدی عاقل شدی آن کو کشیدت این چنین ، آن سو کشاند کش کشان اندر کشا کشهای او نوش است ناخوشهای او آب است آتشـهای او ، بر وی مکن رو را گران در جان نشستن کار او ، توبه شکستن کار او از حيلهٔ بسيار او اين ذرّه ها لرزان دلان در من کسی دیگر بود کاین خشمها از وی جهد گر اب سوزانی کند ، ز آتش بود ؛ این را بدان در کف ندارم سنگ من ، با کس ندارم جنگ من با کس نگیرم تنگ من ، زیرا خوشم چون گلستان یس خشم من ز آن سر بود ، وزعالم دیگر بود این سو جهان ، آن سو جهان ، بنشسته من بر آستان بر آستان آن کس بود کو ناطق اخرس بود این رمز گفتی بس بود ، دیگر مگو ، در کش زبان

يهداد (ديوان خورشيد)

این خانه که پیوسته در او بانگ چغانه ست از خواجه بپرسید که این خانه چه خانه ست (مولانا)

((کرانه ست))

این کعبه که پر آتش و پر شور و ترانه ست وین بتکدهٔ هندو و یا دیر مغانه ست این جام شرر خیز که رخشنده چو جان است خونین علم کاوه و یا رزم شبانه ست وین چیست خزان یا که شکوفنده بهاران کز خامهٔ مانی و چو ناهید فسانه ست این چیست چو فردوس فروزندهٔ رخشان چون دوزخ نمرود بر او مثل و نشانه ست وین چیست نگون بخت و گدازنده چو کیوان کزوی همگی بانگ نی و چنگ و چغانه است وین نوع شعر و ز پری و دیو فسانه ست وین بخگ و هم این رزم پر از چنگی و چامه آست ما را به جهان عشق بشر نام و نشانه ست ما را به جهان عشق بشر نام و نشانه ست ماح است و وزین رزم و وزین جنگ کرانه ست

تهران – اسفند ۱۳۷٤

۱- چغانه : نوعی آلت موسیقی

۲- چامه : شعر

مولانا(ديوان شمس)

این خانه که پیوسته در او بانگ چغانهست از خواجه پیرسید که این خانه چه خانهست این صورت بت چیست اگر خانه کعبهست وین نور خدا چیست اگر دیر مغانهست گنجیست در این خانه که در کون نگنجد این خانه و این خواجه همه فعل و بهانهست بر خانه منه دست که این خانه طلسمست با خواجه مگویید که او مست شیانهست خاک و خس این خانه همه عنبر و مشکست بانگ در این خانه همه بیت و ترانهست فی الجمله هر آن کس که در این خانه رهی یافت سلطان زمینست و سلیمان زمانهست ای خواجه یکی سر تو از این بام فروکن کاندر رخ خوب تو ز اقبال نشانهست سوگند به جان تو که جز دیدن رویت گر ملک زمینست فسونست و فسانهس حیران شده بستان که چه برگ و چه شکوفهست تواله شده مرغان که چه دامست و چه دانهست این خواجه چرخست که چون زهره و ماهست وین خانه عشق است که بیحد و کرانهست چون آینه جان نقش تو در دل بگرفتهست دل در سر زلف تو فرورفته چو شانهست در حضرت پوسف که زنان دست بریدند ای جان تو به من آی که جان آن میانهست مستند همه خانه کسی را خبری نیست از هر کی درآید که فلانست و فلانهست شومست پر آستانه مشین خانه درآ زود تاریک کند آنک ورا جاش ستانهست مستان خدا گر چه هزارند یکی اند مستان هوا جمله دوگانهست و سه گانهست در بیشه شیران رو وز زخم میندیش کاندیشه ترسیدن اشکال زنانهست کان جا نبود زخم همه رحمت و مهرست لیکن پس در وهم تو ماننده فانهست در بیشه مزن آتش و خاموش کن ای دل درکش تو زبان را که زبان تو زبانهست